



León Felipe
Romero sólo
Nur ein Pilger

León Felipe
1884 – 1968

Romero sólo

Ser en la vida romero,
romero sólo que cruza siempre por caminos nuevos.

Ser en la vida romero,
sin más oficio, sin otro nombre y sin pueblo.

Ser en la vida romero, romero..., sólo romero.
Que no hagan callo las cosas ni en el alma ni en el cuerpo,
pasar por todo una vez, una vez sólo y ligero,
ligero, siempre ligero.

Que no se acostumbre el pie a pisar el mismo suelo,
ni el tablado de la farsa, ni la losa de los templos
para que nunca recemos
como el sacristán los rezos,
ni como el cómico viejo
digamos los versos.

La mano ociosa es quien tiene más fino el tacto en los dedos,
decía el príncipe Hamlet, viendo
cómo cavaba una fosa y cantaba al mismo tiempo
un sepulturero.

No sabiendo los oficios los haremos con respeto.
Para enterrar a los muertos
como debemos
cualquiera sirve, cualquiera... menos un sepulturero.
Un día todos sabemos
hacer justicia. Tan bien como el rey hebreo
la hizo Sancho el escudero
y el villano Pedro Crespo.

Que no hagan callo las cosas ni en el alma ni en el cuerpo.
Pasar por todo una vez, una vez sólo y ligero,
ligero, siempre ligero.

Sensibles a todo viento
y bajo todos los cielos,
poetas, nunca cantemos
la vida de un mismo pueblo
ni la flor de un solo huerto.
Que sean todos los pueblos
y todos los huertos nuestros.

Nur ein Pilger

Im Leben ein Pilger sein,
nur ein Pilger, der immer wieder neue Wege geht.
Im Leben ein Pilger sein,
ohne andere Aufgabe, ohne anderen Namen und ohne Heimat.

Im Leben ein Pilger sein, ein Pilger..., einfach ein Pilger.
Es soll nicht Ruhe herrschen, nicht in der Seele, nicht im Körper,
wir wollen alles erleben, nur einmal und ganz leicht,
leicht, immer ganz leicht.

Möge der Fuß sich nicht daran gewöhnen, immer denselben Boden zu betreten,
oder die Bühne der Possen, oder den Stein des Tempels.

Nie wollen wir beten
wie der Küster betet,
nie wollen wir Verse sprechen
wie der alte Komödiant.

Das feinste Gefühl in den Fingern hat die müßige Hand,
sagte Prinz Hamlet, als er sah,
wie ein Totengräber ein Grab aushob
und dabei sang.

Eine Arbeit, die wir nicht kennen, werden wir mit Respekt ausführen.

Die Toten zu begraben,
wie es sein muß,
ist jeder gut... nur nicht der Totengräber.

Wir wissen alle, eines Tages
wird Recht gesprochen. Recht sprach der hebräische König,
und Sancho der Knappe,
und der Bösewicht Pedro Crespo.

Es soll keine Ruhe herrschen, nicht in der Seele, nicht im Körper,
wir wollen alles erleben, einmal nur und ganz leicht,
leicht, immer ganz leicht.

Empfindlich für jeden Hauch
und unter allen Himmeln,
ihr Dichter, laßt uns nie singen
vom Leben eines einzelnen Menschen,
von der Blüte eines einzigen Gartens.
Alle Völker sollen uns angehören,
und alle Gärten.

Optimale Wiedergabe von Rasterbildern für Zoom 100% oder 200%:
Auflösung 72dpi (statt 96dpi) in Adobe Reader oder Acrobat einstellen

Reproducción óptima de las imágenes rasterizadas por el zoom 100% o 200%:
se ajusta la resolución 72dpi (en vez de 96dpi) en Adobe Reader o Acrobat

Spanisches Gedicht / Poema español:

Romero sólo

<https://www.poemas-del-alma.com/leon-felipe-romero-solo.htm>

Übersetzung, Foto und Gestaltung / Traducción, fotografía y diseño:
Gernot Hoffmann

Dank an Renate Ndarurinke und Norbert Kustos für ihre Hilfe /
Gracias a Renate Ndarurinke y Norbert Kustos por su ayuda

Dieses Dokument / este documento / 19.Mai 2021:
<http://docs-hoffmann.de/leonfeliperomero15052021.pdf>